

第六章

代名詞

1. 代名詞是代替名詞的字詞，目的是避免單調且不斷地重複同一名詞。因此，在**數目**和**性別**上與被代替的名詞在一致，但其變格不同，其變格將決定其功能或位置。
2. 代名詞的種類：人稱代名詞、指示代名詞、相互代名詞、反身代名詞、關係代名詞、不定代名詞、疑問代名詞、不定關係代名詞。

一、人稱代名詞 (Personal Pronoun)

1. **種類**：人稱代名詞有三種分類：

- 1) **第一人稱**：自稱，代表自己之人稱的代名詞，如「我」、「我們」。

數目	變格	希臘文
單數	主格	ἐγώ
	屬格	ἐμοῦ, μου
	間受	ἐμοί, μοι
	直受	ἐμέ, με
複數	主格	ἡμεῖς
	屬格	ἡμῶν
	間受	ἡμῖν
	直受	ἡμᾶς

- 2) **第二人稱**：與第一人稱對話之人的代名詞，如「你」、「你們」。

數目	變格	希臘文
單數	主格	σύ
	屬格	σοῦ, σου
	間受	σοί, σοι
	直受	σέ, σε
複數	主格	ὕμεῖς
	屬格	ὕμῶν
	間受	ὕμῖν
	直受	ὕμᾶς

- 3) **第三人稱**：與說話者或聽話者以外的人之代名詞，如「他、她、它」、「他們、她們、它們」。

數目	變格	陽	陰	中
單數	主格	αὐτός	αὐτή	αὐτό
	屬格	αὐτοῦ	αὐτῆς	αὐτοῦ
	間受	αὐτῷ	αὐτῇ	αὐτῷ
	直受	αὐτόν	αὐτήν	αὐτό
複數	主格	αὐτοί	αὗται	αὐτά
	屬格	αὐτῶν	αὐτῶν	αὐτῶν
	間受	αὐτοῖς	αὐταῖς	αὐτοῖς
	直受	αὐτούς	αὐτάς	αὐτά

2. 用法：人稱代名詞共有兩種用法：

- 1) **主格人稱代名詞**配以**動詞**，旨在**強調動詞字尾所表達的主詞**，以突顯動作的發起者。

例：ἐγὼ πέποιθα εἰς ὑμᾶς (我深信你們) (加 5:10)

例：πάντα σὺ οἶδας (你明白一切) (約 21:17)

- 2) 其他變格的人稱代名詞，則發揮該變格的不同功用。

例：τὴν δόξαν αὐτῶν (他們的榮耀) (屬格第三人稱複數代名詞) (啟 21:24)

例：νενικήκατε αὐτούς (你們已勝過他們) (直接受格第三人稱複數代名詞) (約壹 4:4)

3. 第三人稱代名詞 αὐτός, αὐτή, αὐτό 的其他用法。

- 1) **加強用法**：強調所要強調的代名詞，以表達強調的意義。有兩種用法：

- a) **與名詞連接**，並在數目、性別與變格上與該名詞一致。翻譯為：自己、親自。

例：αὐτὸς ὁ θεὸς μετ' αὐτῶν ἔσται (啟 21:3)

(神親自要與他們同在)

ὁ θεὸς (神)

ἔσται (動-格言：要 3S)

αὐτὸς (代名-加強：親自)

μετ' αὐτῶν (介-關聯：與他們同在)

- b) **與動詞連接**，強調作動作的行動者。翻譯為：自己。

例：αὐτὸς ἔδωκεν τοὺς μὲν ἀποστόλους (他自己賜下使徒) (弗 4:11)

例：αὐτὸς ἀσκῶ (我自己勉勵) (徒 24:16)

- 2) **形容用法**：與名詞連接，形容該名詞，並在數目、性別與變格上與該名詞一致。翻譯為：同一的、相同的。

例：ὁ αὐτὸς κύριος（**同一位主**）（林前 12:5）

二、指示代名詞 (Demonstrative Pronoun)

1. 指示代名詞是指出一個人、事或物。

2. 有兩個指示代名詞：

- 1) οὗτος, αὕτη, τοῦτο：翻譯為「這」（近處）。

數目	變格	陽	陰	中
單數	主格	οὗτος	αὕτη	τοῦτο
	屬格	τούτου	ταύτης	τούτου
	間受	τούτῳ	ταύτῃ	τούτῳ
	直受	τούτον	ταύτην	τούτο
複數	主格	οὗτοί	αὗται	ταῦτα
	屬格	τούτων	τούτων	τούτων
	間受	τούτοις	ταύταις	τούτοις
	直受	τούτους	ταύτας	ταῦτα

- 2) ἐκεῖνος, ἐκείνη, ἐκεῖνο：翻譯為「那」（遠處）。

數目	變格	陽	陰	中
單數	主格	ἐκεῖνος	ἐκείνη	ἐκεῖνο
	屬格	ἐκείνου	ἐκείνης	ἐκείνου
	間受	ἐκείνῳ	ἐκείνῃ	ἐκείνῳ
	直受	ἐκεῖνον	ἐκείνην	ἐκεῖνο
複數	主格	ἐκεῖνοι	ἐκεῖναι	ἐκεῖνα
	屬格	ἐκείνων	ἐκείνων	ἐκείνων
	間受	ἐκείνοις	ἐκείναις	ἐκείνοις
	直受	ἐκείνους	ἐκείνας	ἐκεῖνα

3) 指示代名詞有四種用法：

- a) **形容用法：**指示代名詞與定冠詞及名詞連接在一起，它們三個在數目、性別與變格上都一樣。

格式 1：指示代名詞 + 定冠詞 + 名詞（數目、性別與變格一樣）

格式 2：定冠詞 + 名詞 + 指示代名詞（數目、性別與變格一樣）

例：τοῦτον τὸν λόγον（這話語）（可 7:29）

τὸν λαὸν τοῦτον（這民）（徒 28:26）

- b) **名詞用法：**指示代名詞單獨出現在句子，沒有連與名詞。翻譯時按指示代名詞的性別翻譯。

例：οὗτος（這個男人） αὕτη（這個女人） τοῦτο（這個東西）

τοῦτο ἐμοὶ ἐλλόγα（你對我算這件事）（門 1:18）

- c) **代名詞用法：**句子包含了指示代名詞 + 「是-動詞」 + （定冠詞） + 名詞。
「是-動詞」不可被省略。指示代名詞成為這句子的主詞。

例：οὗτός ἐστιν ὁ ἀληθινὸς θεὸς（這是真神）（約壹 5:20）

οὗτος ὁ θάνατος ὁ δευτέρως ἐστιν（這是第二次的死）（啟 20:14）

ἐκεῖνος δίκαιός ἐστιν（那位（基督）是公義的）（約壹 3:7）

- d) **人稱代名詞：**指示代名詞單獨出現在句子，作為人稱代名詞，以代替在上一個句子中的先行名詞。此先行名詞在數目和性別上與指示代名詞一致，但變格有時不一樣，因在句子中該先行名詞有不同的位置。

例：ὁ μένων ἐν τῇ διδαχῇ, οὗτος καὶ τὸν πατέρα καὶ τὸν υἱὸν ἔχει.（約貳 1:9）
（常守這教訓的，他就有父又有子）

εἰ ἀπιστοῦμεν, ἐκεῖνος πιστὸς μένει.（提後 2:13）

（我們縱然不信，那位（基督/他）仍然是信實的）

三、相互代名詞 (Reciprocal Pronoun)

以 ἀλλήλων (相互、彼此, each other) 表達, 說明群體中每一個人相互間的關係。

它有兩種特性:

- 1) 它本身就是複數, 所以, 沒有單數的字形;
- 2) 它從不充當句子的主詞, 故此沒有主格字形, 所以在字彙中列出的是屬格複數字形。

數目	變格	希臘文
複數	屬格	ἀλλήλων
	間受	ἀλλήλοις
	直受	ἀλλήλους

例: ἀγαπῶμεν ἀλλήλους (我們要愛彼此) (約壹 4:12)

四、反身代名詞 (Reflexive Pronoun)

1. 反身代名詞用來指回主詞, 因此, 主詞與反身代名詞屬於同一人。
2. 它不充當句子的主詞, 所以沒有主格字形。它只用在人物身上, 所以, 第一與第二人稱單數都沒有中性的字形。其功能是強調。

- 1) 第一人稱單數: 翻譯為: 我自己。

數目	變格	陽	陰
單數	屬格	ἐμαυτοῦ	ἐμαυτῆς
	間受	ἐμαυτῷ	ἐμαυτῇ
	直受	ἐμαυτόν	ἐμαυτήν

例: μὴ ζητῶν τὸ ἐμαυτοῦ σύμφορον (不求我自己的好處) (林前 10:33)

- 2) 第二人稱單數: 翻譯為: 你自己。

數目	變格	陽	陰
單數	屬格	σεαυτοῦ	σεαυτῆς
	間受	σεαυτῷ	σεαυτῇ
	直受	σεαυτόν	σεαυτήν

例: σὺ περὶ σεαυτοῦ μαρτυρεῖς (你為你自己作見證) (約 8:13)

3) **第三人稱單數**：翻譯為：他自己

數目	變格	陽	陰	中
單數	屬格	ἐαυτοῦ	ἐαυτῆς	ἐαυτοῦ
	間受	ἐαυτῷ	ἐαυτῇ	ἐαυτῷ
	直受	ἐαυτόν	ἐαυτήν	ἐαυτό

例：ἀγνίζει **ἐαυτόν**（他潔淨**他自己**）（約壹 3:3）

4) **複數**：不管是第一人稱複數（我們）或第二人稱複數（你們）或第三人稱複數（他們），都使用第三人稱反身代名詞的字形來表達。

數目	變格	希臘文
複數	屬格	ἐαυτῶν
	間受	ἐαυτοῖς
	直受	ἐαυτούς

例：ἐαυτοὺς πλανῶμεν（我們欺騙**我們自己**）（約壹 1:8）

例：οὐκ ἐστὲ **ἐαυτῶν**；（你們不是屬於**你們自己**的嗎？）（林前 6:19）

例：τὸν **ἐαυτῶν** ἄρτον ἐσθίωσιν（他們要吃**他們自己**的麵包）（帖後 3:12）

5) 反身的觀念也可用反身形容詞：**ἴδιος, α, ον** 來表達。其用法如下：

a) 當形容詞使用：翻譯為：自己的。

例：ἐν οἴκῳ τοὺς **ἰδίους** ἄνδρας ἐπερωτάτωσαν·（林前 14:35）
（她們要在家里問**自己的**丈夫）

b) 當名詞使用。

例：ἦλθον πρὸς τοὺς **ἰδίους**（他們要往**自己人**那裡去）（徒 4:23）

五、關係代名詞（Relative Pronoun）

1. 當一個主要句子與另一個獨立子句因論及相同的人/事/物時，獨立子句就用**關係代名詞**來連接主要句子並表達主要句子的人/事/物。這有**關係代名詞**的子句就成為關係子句。**關係代名詞**與先行名詞在性別和數目上一致，但也有例外，如：門 10、啟 13:14。其變格則有不同，所以，翻譯時需要靈活處理。

2. 關係代名詞的字形如下：

數目	變格	陽	陰	中
單數	主格	ὁς	ἡ	ὃ
	屬格	οῦ	ἧς	οῦ
	間受	ᾧ	ἣ	ᾧ
	直受	ὃν	ἣν	ὃ
複數	主格	οἱ	αἱ	ἅ
	屬格	ῶν	ῶν	ῶν
	間受	οἷς	αἷς	οἷς
	直受	οὓς	ᾶς	ᾶ

3. 關係代名詞有兩種用法：

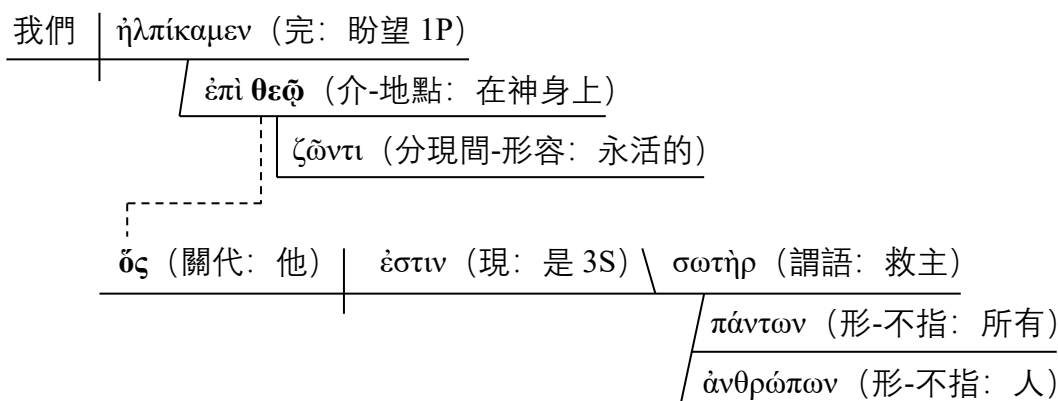
- 1) **描述之前句子的一個先行名詞：**關係代名詞描述之前主要句子的一個先行名詞或代名詞，並與這個先行名詞或代名詞在性別和數目上一樣，但關係代名詞的變格則與先行名詞或代名詞不同。關係代名詞所在的句子稱為關係子句，用來描述主要句子的先行名詞或代名詞。

例：ἡλπίκαμεν ἐπὶ **θεῷ** ζῶντι, **ὃς** ἐστὶν σωτὴρ πάντων ἀνθρώπων. (提前 4:10)
(陽/單/間受) (陽/單/主)

02316|名詞|間接受格 單數 陽性 | θεός| 上帝||

03739|關係代名詞|主格 單數 陽性 | ὃς ἡ ὃ| 帶出關係子句修飾先行詞||

(我們盼望在永活的**神**身上，**他**是萬人的救主)



(用虛線把關係代名詞與先行名詞連接起來)

例： εἰς εὐαγγέλιον θεοῦ, ὃ προεπηγγείλατο διὰ τῶν προφητῶν αὐτοῦ (羅 1:1-2)

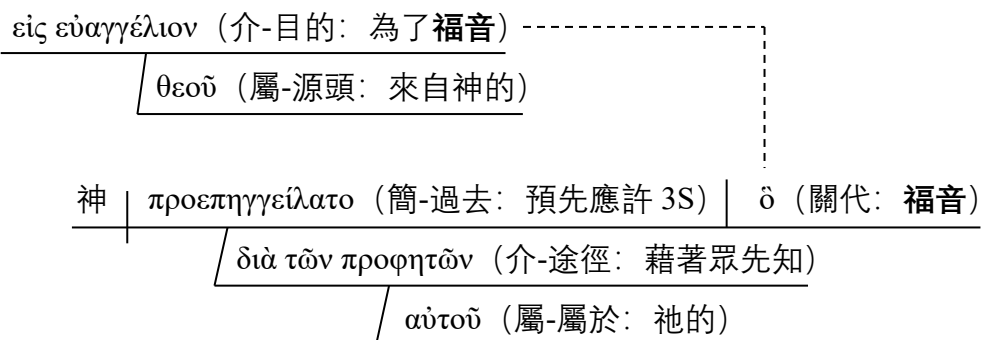
εὐαγγέλιον (中/單/直受)

θεοῦ (陽/單/屬)

ὃ (中/單/直受) (與 εὐαγγέλιον 在性別和數目上一樣，所以是描述
εὐαγγέλιον，而不是 θεοῦ)

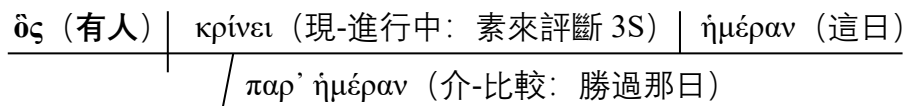
(為了神的福音。神曾藉著祂的眾先知預先應許這福音。)

(為了來自神的福音，就是神曾藉著祂的眾先知預先應許的福音。)



- 2) 當作名詞使用：若關係代名詞之前沒有先行名詞或代名詞，它可當作該句子的主詞、直接受詞或間接受詞。翻譯時，要按關係代名詞的變格、數目及性別來翻譯。

例： ὃς κρίνει ἡμέραν παρ' ἡμέραν (有人素來評斷這日勝過那日) (羅 14:5)



六、不定代名詞 (Indefinite Pronoun)

1. 不定代名詞描述不指定的人或事，如「某人」或「某事」。
2. 不定代名詞是指 τις, 其字形變化如下：

數目	變格	陽 / 陰	中
單數	主格	τις	τι
	屬格	τινός	τινός
	間受	τινί	τινί
	直受	τινά	τι
複數	主格	τινές	τινά
	屬格	τινῶν	τινῶν
	間受	τισί(ν)	τισί(ν)
	直受	τινάς	τινά

- 1) τις 單數陽性/陰性翻譯為：某人 (a certain person) ; 複數翻譯為：某些人 (some people) 。
- 2) τι 單數中性翻譯為：某事 (a certain thing) ; 複數翻譯為：某些事 (some things) 。
- 3) τις 用于問題或否定句，陽性/陰性翻譯為：任何人 (anyone) ; 中性翻譯為：任何事 (anything) 。
- 4) 兩種用法：
 - a) τις 可單獨使用，作代名詞，翻譯為：有人。
例：εἰ τις ἑτεροδιδασκαλεῖ (如果有人傳別的教義) (提前 6:3)
 - b) τις 配以形容詞，作形容詞，翻譯為：某。
例：εἰ τις ἀδελφὸς γυναῖκα ἔχει ἄπιστον (林前 7:12)
(如果某弟兄有不信主的妻子)

七、疑問代名詞 (Interrogative Pronoun)

1. 疑問代名詞是指 τίς。與不定代名詞不一樣的地方是疑問代名詞有重音符號。
2. 疑問代名詞 τίς 可翻譯為：誰、誰的、何者、什麼。其字形變化如下：

數目	變格	陽 / 陰	中
單數	主格	τίς	τί
	屬格	τίνος	τίνος
	間受	τίνι	τίνι
	直受	τίνα	τί
複數	主格	τίνες	τίνα
	屬格	τίνων	τίνων
	間受	τίσι (ν)	τίσι (ν)
	直受	τίνας	τίνα

- 1) τίς 單數陽性與陰性可翻譯為：誰？(who?)。
- 2) τίς 單數中性則可翻譯為：什麼？為何？(what? why?)。
- 3) 疑問代名詞有兩種用法：
 - a) 單獨使用，作代名詞。
例：τίς ἐστὶν ὁ ψεύστης (誰是說謊者呢?) (約壹 2:22)
 - b) 配以形容詞，作形容詞。
例：τίς υἱὸς ὃν οὐ παιδεύει πατήρ; (誰的孩子是父親不管教的呢?) (來 12:7)
3. 以特定字詞表達疑問句：
 - 1) μή 和 μήτι。當 μή 出現在直陳語氣疑問句子時，它期待一個否定的答案。
例：μή ἡ ἀπιστία αὐτῶν τὴν πίστιν τοῦ θεοῦ καταργήσει; (羅 3:3)
(難道他們的不信會使 神的信實失效嗎?) (期待答案：不會)

例：μήτι ἐγὼ Ἰουδαῖός εἰμι; (約 18:35)
(難道我是猶太人嗎?) (期待答案：不是)
 - 2) ἄρα (有時與 γε 一同出現) 所在的疑問句期待一個否定的答案。通常暗指說話者不沉著、焦慮不安。
例：τίς ἄρα δύναται σωθῆναι; (太 19:25)
(那麼，誰能得救呢?) (期待答案：沒有人)

3) οὐ (οὐκ, οὐχ) 和 οὐχί。這個疑問句期待一個肯定的答案。

例：οὐχ ἡ ἀκροβυστία αὐτοῦ εἰς περιτομὴν λογισθήσεται; (羅 2:26)

(他雖然未受割禮，難道不算是受了割禮嗎?) (期待答案：是算)

若在句子中(不是疑問句)，當 οὐ 和 οὐχί 之後緊接著動詞，它們乃單純地表達否定的意思。

八、不定關係代名詞 (Indefinite Relative Pronoun)

1. 陽性和陰性的不定關係代名詞 ὅστις, ἥτις 可翻譯為：無論何人 (whoever)。

2. 中性的不定關係代名詞 ὅτι 可翻譯為：無論何事 (whichever)。

例：ὅστις ταπεινώσει ἑαυτὸν ὑψωθήσεται. (太 23:12)

(凡是[無論何人]自我降卑的，必被抬舉)

功課 6

A. 代名詞句型圖的練習

畫出以下經文的句型圖，寫出用法並翻譯為中文。

- 1) αὐτὸς ἐγὼ τῷ μὲν νοῖ δουλεύω νόμῳ θεοῦ (羅 7:25)
- 2) ὁ αὐτὸς κύριος πάντων (羅 10:12)
- 3) αὐτὸς ὑπ' οὐδενὸς ἀνακρίνεται (林前 2:15)
- 4) αὐτὸς σωτὴρ τοῦ σώματος (弗 5:23)
- 5) κατὰ τὸ εὐαγγέλιον τῆς δόξης τοῦ μακαρίου θεοῦ ὁ ἐπιστεύθην ἐγὼ (提前 1:11)
- 6) Ὁ πρεσβύτερος Γαίῳ τῷ ἀγαπητῷ, ὃν ἐγὼ ἀγαπῶ ἐν ἀληθείᾳ. (約叁 1:1)
- 7) αὕτη ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία ἣν αὐτὸς ἐπηγγείλατο ἡμῖν (約壹 2:25)
- 8) ἔστιν αὕτη ἡ ἀγγελία ἣν ἀκηκόαμεν ἀπ' αὐτοῦ (約壹 1:5)
- 9) ἡ ἐντολὴ ἡ παλαιὰ ἐστὶν ὁ λόγος ὃν ἠκούσατε. (約壹 2:7)
- 10) παρακαλῶ σε περὶ τοῦ ἐμοῦ τέκνου, ὃν ἐγέννησα ἐν τοῖς δεσμοῖς, Ὁνήσιμον, (門 10)
- 11) τὴν μάχαιραν τοῦ πνεύματος, ὃ ἐστὶν ῥῆμα θεοῦ. (弗 6:17)
- 12) ἰδοὺ ἐγὼ καὶ τὰ παιδιά ἃ μοι ἔδωκεν ὁ θεός. (來 2:13)
- 13) σωτὴρ ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὃς ἔδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν (多 2:13-14)